



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

## COMPTE RENDU ANALYTIQUE

## BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES  
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,  
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

**mardi**

**dinsdag**

**04-05-2004**

**04-05-2004**

**Après-midi**

**Namiddag**

*Le Compte rendu analytique est un résumé des débats.  
Des rectifications peuvent être communiquées par écrit  
avant le*

*07/05/2004, à 16 heures.*

*au Service de Traduction du CRA-BV*

*Fax: 02 549 82 33*

*e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be*

*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de  
debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld  
worden vóór*

*07/05/2004, om 16 uur.*

*aan de dienst Vertaling BV-CRA*

*Fax: 02 549 82 33*

*e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be*

\* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

\* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

|             |                                                                                                                           |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| cdH         | centre démocrate Humaniste                                                                                                |
| CD&V        | Christen-Democratisch en Vlaams                                                                                           |
| ECOLO       | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                                                           |
| FN          | Front National                                                                                                            |
| MR          | Mouvement réformateur                                                                                                     |
| N-VA        | Nieuw-Vlaamse Alliantie                                                                                                   |
| PS          | Parti socialiste                                                                                                          |
| sp.a-spirit | Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht |
| VLAAMS BLOK | Vlaams Blok                                                                                                               |
| VLD         | Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                                           |

| Abréviations dans la numérotation des publications : |                                                                                                                                                                                                                       | Afkortingen bij de nummering van de publicaties : |                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 51 0000/000                                      | Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                                                                                                 | DOC 51 0000/000                                   | Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                                                                            |
| QRVA                                                 | Questions et Réponses écrites                                                                                                                                                                                         | QRVA                                              | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                                                      |
| CRIV                                                 | version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)                                                                                                                                                        | CRIV                                              | voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)                                                                                                                               |
| CRABV                                                | Compte Rendu Analytique (couverture bleue)                                                                                                                                                                            | CRABV                                             | Beknopt Verslag (blauwe kaft)                                                                                                                                                           |
| CRIV                                                 | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)<br>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) | CRIV                                              | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)<br>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) |
| PLEN                                                 | séance plénière                                                                                                                                                                                                       | PLEN                                              | plenum                                                                                                                                                                                  |
| COM                                                  | réunion de commission                                                                                                                                                                                                 | COM                                               | commissievergadering                                                                                                                                                                    |

|                                                                                   |                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Publications officielles éditées par la Chambre des représentants                 | Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers |
| Commandes :                                                                       | Bestellingen :                                                              |
| Place de la Nation 2                                                              | Natieplein 2                                                                |
| 1008 Bruxelles                                                                    | 1008 Brussel                                                                |
| Tél. : 02/ 549 81 60                                                              | Tel. : 02/ 549 81 60                                                        |
| Fax : 02/549 82 74                                                                | Fax : 02/549 82 74                                                          |
| <a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a>                            | <a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a>                          |
| e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a> | e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a> |

## SOMMAIRE

Question de Mme Jacqueline Galant au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre, sur "la suppression de la copie certifiée conforme" (n° 2751)

*Orateurs:* **Jacqueline Galant, Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative

Question de Mme Magda De Meyer au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'adresse de référence pour les Tziganes" (n° 2295)

*Orateurs:* **Magda De Meyer, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. André Frédéric au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "des sites pédophiles sur Internet" (n° 2324)

*Orateurs:* **André Frédéric, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le transfert des bâtiments des ex-brigades de gendarmerie aux zones de police" (n° 2507)

*Orateurs:* **Jean-Luc Crucke, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les agressions dont sont victimes les membres du personnel des services d'urgence" (n° 2679)

*Orateurs:* **Jean-Luc Crucke, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'insertion des chefs de corps des communes de l'ancienne classe 16" (n° 2629)

*Orateurs:* **Jacqueline Galant, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Questions jointes de 6

- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la situation des personnes rapatriées par charters communs" (n° 2616)

## INHOUD

Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de afschaffing van het voor eensluidend verklaard afschrift" (nr. 2751)

*Sprekers:* **Jacqueline Galant, Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het referentieadres voor zigeuners" (nr. 2295)

*Sprekers:* **Magda De Meyer, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "pedofiele internet sites" (nr. 2324)

*Sprekers:* **André Frédéric, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de overdracht van de voormalige rijkswachtgebouwen aan de politiezones" (nr. 2507)

*Sprekers:* **Jean-Luc Crucke, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de agressie waarvan de personeelsleden van de spoeddiensten het slachtoffer zijn" (nr. 2679)

*Sprekers:* **Jean-Luc Crucke, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het inschalen van de korpschefs van de gemeenten van de vroegere klasse 16" (nr. 2629)

*Sprekers:* **Jacqueline Galant, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van 6

- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de situatie van personen die met gemeenschappelijke charters gerepatriëerd worden" (nr. 2616)

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <p>- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le déroulement concret des rapatriements collectifs d'illégaux" (n° 2617)</p> <p><i>Orateurs:</i> <b>Marie Nagy, Patrick Dewael</b>, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</p>                                                                               | 7  | <p>- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het concrete verloop van collectieve repatriëringen van illegalen" (nr. 2617)</p> <p><i>Sprekers:</i> <b>Marie Nagy, Patrick Dewael</b>, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</p>                                                                              | 7  |
| <p>Question de M. Thierry Giet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'attitude des services de police par rapport à la protection des animaux et au trafic en matière de biodiversité" (n° 2662)</p> <p><i>Orateurs:</i> <b>Thierry Giet, Patrick Dewael</b>, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</p>               | 9  | <p>Vraag van de heer Thierry Giet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de houding van de politiediensten ten aanzien van de dierenbescherming en de handel die de biodiversiteit in het gedrang brengt" (nr. 2662)</p> <p><i>Sprekers:</i> <b>Thierry Giet, Patrick Dewael</b>, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</p>    | 9  |
| <p>Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "un conflit entre l'Office des étrangers et le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme" (n° 2740)</p> <p><i>Orateurs:</i> <b>Francis Van den Eynde, Patrick Dewael</b>, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</p> | 10 | <p>Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "een conflict tussen de dienst vreemdelingenzaken en het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding" (nr. 2740)</p> <p><i>Sprekers:</i> <b>Francis Van den Eynde, Patrick Dewael</b>, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</p> | 10 |
| <p>Question de M. Denis Ducarme au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'exercice antifeu européen" (n° 2749)</p> <p><i>Orateurs:</i> <b>Denis Ducarme, Patrick Dewael</b>, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</p>                                                                                                   | 11 | <p>Vraag van de heer Denis Ducarme aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de brandoefening in Europees verband" (nr. 2749)</p> <p><i>Sprekers:</i> <b>Denis Ducarme, Patrick Dewael</b>, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</p>                                                                                             | 11 |
| <p>Question de Mme Marleen Govaerts au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation de couteaux et de poignards au sein de la communauté sikh" (n° 2615)</p> <p><i>Orateurs:</i> <b>Marleen Govaerts, Patrick Dewael</b>, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</p>                                                | 12 | <p>Vraag van mevrouw Marleen Govaerts aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van messen en dolken binnen de Sikh-gemeenschap" (nr. 2615)</p> <p><i>Sprekers:</i> <b>Marleen Govaerts, Patrick Dewael</b>, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</p>                                                                | 12 |
| <p>Question de M. Willy Cortois au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la nouvelle directive européenne en matière d'asile" (n° 2753)</p> <p><i>Orateurs:</i> <b>Willy Cortois, Patrick Dewael</b>, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</p>                                                                           | 12 | <p>Vraag van de heer Willy Cortois aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe Europese asielrichtlijn" (nr. 2753)</p> <p><i>Sprekers:</i> <b>Willy Cortois, Patrick Dewael</b>, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</p>                                                                                                | 12 |

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR,  
DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET  
DE LA FONCTION PUBLIQUE

du

MARDI 04 MAI 2004

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE  
BINNENLANDSE ZAKEN, DE  
ALGEMENE ZAKEN EN HET  
OPENBAAR AMBT

van

DINSDAG 04 MEI 2004

Namiddag

La réunion publique est ouverte à 14h.21 sous la présidence de Mme Magda De Meyer.

**01** Question de Mme Jacqueline Galant au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre, sur "la suppression de la copie certifiée conforme" (n° 2751)

**01.01** **Jacqueline Galant** (MR): L'obligation de recourir aux autorités communales pour la certification conforme est supprimée depuis le 31 mars 2004. Pour éviter la fraude, les instances fédérales peuvent vérifier l'authenticité de la copie. Dans le cas où le document original n'a pas été délivré par un service fédéral, il se peut que le mécanisme d'interpellation entraîne une charge disproportionnée pour l'interpellé. Si cette disproportion est démontrée, l'autorité qui demande la production du document original peut s'adresser directement à la personne concernée par lettre recommandée motivée.

Doit-on comprendre que cette simplification ne vise pas les pouvoirs locaux en tant que destinataire d'un document? Après un mois d'utilisation, estimez-vous que les garanties anti-fraudes sont satisfaisantes? Je m'interroge notamment sur les copies de diplômes délivrées par les universités ou les écoles supérieures.

**01.02** **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État (*en français*): La suppression de la certification conforme ne vaut que pour les autorités fédérales et les institutions qui en dépendent. D'une part, l'accord gouvernemental prévoit la suppression de la certification conforme seulement

De vergadering wordt geopend om 14.21 uur door mevrouw Magda De Meyer.

**01** Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de afschaffing van het voor eensluidend verklaard afschrift" (nr. 2751)

**01.01** **Jacqueline Galant** (MR): Sedert 31 maart 2004 moet een kopie niet meer voor eensluidend worden verklaard door de gemeentelijke overheden. Om fraude te voorkomen, kunnen de federale instanties de echtheid van de kopie controleren. Indien het origineel document niet door een federale dienst werd afgeleverd, is het mogelijk dat dit controlemechanisme onevenredige kosten voor de betrokkene met zich meebrengt. Als die onevenredigheid is aangetoond, kan de overheidsinstelling die heeft gevraagd om het originele document voor te leggen, zich rechtstreeks tot de betrokkene wenden via een met redenen omklede aangetekende brief.

Moeten we hieruit afleiden dat deze vereenvoudiging niet geldt voor de lokale overheden die een dergelijk document ontvangen? Bent u, na een maand, van mening dat de fraudebestrijdingsmiddelen behoorlijk werken? Ik heb immers mijn twijfels over de kopieën van door universiteiten of hogescholen uitgereikte diploma's.

**01.02** Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne** (*Frans*): De eensluidend verklaring wordt enkel afgeschaft voor de federale overheden en de instellingen die van hen afhangen. Enerzijds bepaalt het regeerakkoord dat de eensluidend verklaring enkel wordt afgeschaft voor de federale

pour les autorités fédérales. D'autre part, l'autorité fédérale respecte l'autonomie des Régions et des Communautés ainsi que l'autonomie des communes. Comme promis dans cette commission, des démarches nécessaires à l'attention des Régions, Communautés et communes ont été entreprises.

Un accord de coopération a été conclu le 10 décembre 2003. Actuellement, la Flandre la Wallonie et la Communauté française ont pris des dispositions pour annuler la certification. La région de Bruxelles et la Communauté germanophone procèdent actuellement à un inventaire de leurs procédures de certification conforme. En ce qui concerne les communes, nous nous sommes adressés à elles via les diverses associations des villes et communes. L'Union des villes et communes a demandé que l'on suive l'exemple fédéral.

Par rapport à votre seconde question, il est trop tôt pour tirer des enseignements après un mois. Pour ce qui concerne les diplômes des universités et des hautes écoles, je suis d'avis que cela ne devrait pas poser de problème. Il est toujours possible de prendre contact avec l'établissement concerné. La Communauté flamande travaille avec une banque de données.

Les diplômes étrangers devront toujours être reconnus comme équivalents par le département d'enseignement de la Communauté, flamande ou française. Il n'y a cependant pas encore de mécanisme de contrôle.

**01.03 Jacqueline Galant (MR):** Ma seule crainte concerne les institutrices, dans le cas où elles exerceraient toute une carrière sans avoir le bon diplôme.

**01.04 Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État (*en français*) : Je prendrai contact avec la Communauté française par rapport à ce problème spécifique.

*Président: André Frédéric.*

*L'incident est clos.*

**02 Question de Mme Magda De Meyer au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'adresse de référence pour les Tziganes" (n° 2295)**

**02.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit):** Les

overheden. Anderzijds respecteert de federale overheid de autonomie van de Gewesten, Gemeenschappen en gemeenten. Zoals we in deze commissie beloofd hebben werden de nodige stappen bij de Gewesten, Gemeenschappen en gemeenten gezet.

Op 10 december 2003 werd een samenwerkingsakkoord gesloten. Op dit moment hebben Vlaanderen, Wallonië en de Franse Gemeenschap maatregelen getroffen om de eensluidend verklaring af te schaffen. Het Brussels Gewest en de Duitstalige Gemeenschap stellen momenteel een inventaris op van de procedures inzake de eensluidend verklaring die bij hen van toepassing zijn. We hebben ons tot de gemeenten gericht via de verschillende verenigingen van steden en gemeenten. De Vereniging van Steden en Gemeenten heeft aanbevolen dat men het federaal voorbeeld zou volgen.

Wat uw tweede vraag betreft, is het na één maand nog te vroeg om lering te trekken. De diploma's van de universiteiten en de hogescholen zouden volgens mij geen problemen mogen doen rijzen. Men kan altijd contact opnemen met de betrokken instelling. De Vlaamse Gemeenschap werkt met een gegevensbank.

De buitenlandse diploma's zullen nog steeds door het departement onderwijs van de Vlaamse of Franse Gemeenschap als gelijkwaardig moeten worden erkend. Een controlemechanisme bestaat echter nog niet.

**01.03 Jacqueline Galant (MR):** Mijn enige vrees betreft de onderwijzeressen, die een hele loopbaan zouden kunnen uitbouwen zonder het juiste diploma te kunnen voorleggen.

**01.04 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne,** (*Frans*): Over dit specifieke probleem zal ik contact opnemen met de Franse Gemeenschap.

*Voorzitter: André Frédéric.*

*Het incident is gesloten.*

**02 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het referentieadres voor zigeuners" (nr. 2295)**

**02.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit):** De wetten

dispositions des lois du 19 juillet 1991 et du 8 août 1983 autorisent les personnes sans domicile fixe ou ayant une demeure mobile à se faire inscrire à l'adresse de référence d'une personne physique. De moins en moins de personnes physiques sont toutefois disposées à accepter cette formule, d'où des situations souvent navrantes. Les personnes itinérantes devraient pouvoir s'adresser, pour une telle adresse, aux CPAS ou à des organisations officielles qui s'occuperaient de leur cas. L'authenticité des données serait ainsi garantie et les personnes concernées pourraient faire l'objet d'un accompagnement professionnel.

J'ai déposé une proposition de loi en ce sens lors de la précédente session. Le ministre s'emploie-t-il à résoudre ce problème ?

**02.02 Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): La loi du 24 janvier 1997 énumère les catégories de personnes auxquelles s'applique le concept «d'adresse de référence»: les personnes ayant un logement mobile, les personnes qui s'absentent moins d'un an pour voyages d'études ou d'affaires, les membres du personnel des forces armées à l'étranger et leur famille, les membres du personnel diplomatique et consulaire et leur famille, les personnes actives dans la coopération au développement et leur famille, et les personnes dépourvues de lieu de résidence parce qu'elles sont privées de moyens de subsistance.

On distingue deux conditions, que le CPAS doit contrôler, pour être inscrit à l'adresse dudit CPAS: l'absence d'inscription dans un registre communal belge de la population et l'introduction d'une demande relative à une aide sociale ou au minimum de moyens d'existence. Comme les tziganes ne disposent pas de résidence principale, il est difficile de les inscrire au CPAS.

Je prendrai contact avec la ministre de l'Intégration sociale pour connaître son point de vue.

**02.03 Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Les deux ministres compétents doivent en effet se concerter pour mettre au point une solution *ad hoc*. Je pense qu'une modification législative s'impose.

*L'incident est clos.*

*Président: Daniel Ducarme*

**03 Question de M. André Frédéric au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "des sites pédophiles sur Internet" (n° 2324)**

van 19 juli 1991 en 8 augustus 1983 bepalen dat mensen met een mobiele woning of zonder vaste verblijfplaats zich door een gemeente kunnen laten inschrijven op een referentieadres van een natuurlijke persoon. Steeds minder natuurlijke personen zijn daar echter toe bereid, wat dikwijls tot schrijnende situaties leidt. Rondtrekkende bevolkingsgroepen zouden voor dit adres ook moeten terechtkunnen bij OCMW's of erkende organisaties die zich met hen bezighouden. Het zou de echtheid van de gegevens garanderen en een professionele begeleiding van deze mensen mogelijk maken.

Tijdens de vorige zittingsperiode diende ik een wetsvoorstel in die zin in. Werkt de minister aan een oplossing voor dit probleem?

**02.02 Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): De wet van 24 januari 1997 somt de categorieën van personen op waarop het begrip 'referentieadres' van toepassing is: personen met een mobiele woning, mensen die minder dan een jaar afwezig zijn voor studie- of zakenreizen, personeel van de krijgsmacht in het buitenland en hun gezin, diplomatiek en consulaire personeel en hun gezin, personeel dat actief is in de ontwikkelingssamenwerking en hun gezin, en mensen zonder verblijfplaats door een gebrek aan bestaansmiddelen.

Er zijn twee door het OCMW te controleren voorwaarden om op het adres van dat OCMW te worden ingeschreven: de afwezigheid van een inschrijving in een Belgisch gemeentelijk bevolkingsregister en het vragen van maatschappelijke bijstand of het bestaansminimum. Omdat zigeuners geen hoofdverblijfplaats hebben, is het moeilijk hen in te schrijven bij een OCMW.

Ik zal contact opnemen met de minister van Sociale Integratie om haar standpunt te kennen.

**02.03 Magda De Meyer** (sp.a-spirit): De twee bevoegde ministers moeten inderdaad overleggen om een ad-hocoplossing uit te werken. Ik denk dat een wetswijziging zich opdringt.

*Het incident is gesloten.*

*Voorzitter: Daniel Ducarme*

**03 Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "pedofiele internet sites" (nr. 2324)**

**03.01 André Frédéric (PS) :** La consultation du site de Childfocus nous apprend que les abus et les attaques de pédophiles sur internet sont en augmentation. Il importe de mettre en place un système de veille systématique. Ce service existe, il s'agit des unités de criminalité informatique mais leur rôle est pour l'instant limité à l'exécution des demandes des parquets.

Ne pensez-vous pas qu'il serait urgent de développer une politique de recherche des infractions, en particulier celles qui touchent les mineurs, et renforcer les unités de criminalité informatique ?

**03.02 Patrick Dewael, ministre (en français):** L'unité de lutte contre la criminalité informatique de la police fédérale (FCCU) a contribué au projet « Clicksafe ». Ce service coopère aussi à la mise en place d'un réseau interdépartemental d'information. Les renseignements concernant les infractions constatées ou suspectées sont transmises à la cellule « Traite des êtres humains ».

Le plan d'action de la FCCU qui résulte du plan national de sécurité a été récemment adapté pour mieux lutter contre ce type de criminalité. Un premier projet a démarré fin 2003.

*L'incident est clos.*

**04 Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le transfert des bâtiments des ex-brigades de gendarmerie aux zones de police" (n° 2507)**

**04.01 Jean-Luc Crucke (MR):** L'Union des villes et communes de Wallonie (UVCW) vous a rencontré concernant le transfert des bâtiments des ex-brigades de gendarmerie aux zones de police. L'arrêté royal réglant ce transfert devait être publié au mois d'avril.

Les conclusions de l'étude sur les différents recours introduits par les zones de police ont-ils déjà été présentés à l'UVCW ? J'attire votre attention sur l'urgence d'avancer dans ce dossier où l'on se heurte à des refus de travaux comme celui du collège de la zone de police des Collines.

**04.02 Patrick Dewael, ministre (en français):** L'arrêté royal du 29 décembre 2003 prévoit des procédures de recours mais donne à la Régie des bâtiments un délai de six mois pour statuer. Un

**03.01 André Frédéric (PS):** De website van Child Focus leert ons dat pedofielen steeds vaker het internet gebruiken om kinderen aan te randen of te misbruiken. Systematisch toezicht dringt zich dan ook op. Deze dienst bestaat reeds in de vorm van Computer Crime Units, die op dit ogenblik echter alleen op verzoek van de parketten optreden.

Is het niet hoog tijd dat een beleid inzake de opsporing van de strafbare feiten op poten wordt gezet, vooral voor die waarvan minderjarigen het slachtoffer zijn, en dat de Computer Crime Units worden versterkt?

**03.02 Minister Patrick Dewael (Frans):** De Computer Crime Unit van de federale politie (FCCU) was betrokken bij het project "Click Safe". Deze dienst werkt ook mee aan de uitbouw van een interdepartementeel informatienetwerk. De inlichtingen inzake vastgestelde of vermoedelijke overtredingen worden aan de cel "Mensenhandel" doorgegeven.

Het actieplan van de FCCU, dat uit het nationaal veiligheidsplan voortvloeit, werd onlangs aangepast om dit soort criminaliteit doeltreffender te kunnen bestrijden. Een eerste project ging eind 2003 van start.

*Het incident is gesloten.*

**04 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de overdracht van de voormalige rijkswachtgebouwen aan de politiezones" (nr. 2507)**

**04.01 Jean-Luc Crucke (MR):** De Waalse Vereniging van Steden en Gemeenten heeft de overdracht van de gebouwen van de voormalige rijkswacht aan de politiezones met u besproken. Het koninklijk besluit tot regeling van die overdracht moest in april worden gepubliceerd.

Werden de conclusies van het onderzoek naar de verschillende gerechtelijke stappen die door de politiezones werden ondernomen reeds voorgelegd aan de Waalse Vereniging van Steden en Gemeenten? Ik vestig uw aandacht op de noodzaak voortgang te maken met dit dossier aangezien we met werkweigering worden geconfronteerd zoals in het college van de politiezone van het Heuvelland het geval is.

**04.02 Minister Patrick Dewael (Frans):** Het koninklijk besluit van 29 december 2003 voorziet in beroepsprocedures maar kent aan de Regie der Gebouwen een termijn van zes maanden toe om

« suivi » systématique est en outre assuré par la commission d'accompagnement de la réforme des polices au niveau local.

**04.03 Jean-Luc Crucke (MR):** J'aimerais avoir une réponse à propos du principe de droit. Est-il acceptable que des travaux soient refusés ? On pourrait avancer sur la base d'un inventaire contradictoire.

**04.04 Patrick Dewael**, ministre (*en français*) : J'examine la question.

*L'incident est clos.*

**05 Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les agressions dont sont victimes les membres du personnel des services d'urgence" (n° 2679)**

**05.01 Jean-Luc Crucke (MR):** Depuis quelques temps, on constate une augmentation des agressions à l'encontre du personnel des services d'urgence.

Entendez-vous rapidement organiser l'établissement de statistiques ? Le professeur Sabbe, de l'association des médecins urgentistes, préconise l'installation de détecteurs d'armes à l'entrée des services d'urgence et une formation du personnel en matière de burn-out. Qu'en pensez-vous ?

**05.02 Patrick Dewael**, ministre (*en français*) : Les statistiques policières 2005 fourniront des informations relatives à la qualité des victimes d'infractions.

Il n'est pas de ma compétence de déterminer les mesures de sécurité à prendre par les hôpitaux. Il s'agit d'une mesure de sécurité passive qui ne me paraît pas poser de problème juridique. Les problèmes déontologiques et psychologiques sont plus délicats. Mon secrétariat permanent à la prévention reste à la disposition de tout centre hospitalier. La formation psycho-sociale du personnel hospitalier ne relève pas de mon département.

*L'incident est clos.*

**06 Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'insertion des chefs de corps des communes de l'ancienne classe 16" (n° 2629)**

uitspraak te doen. De Commissie ter Begeleiding van de politiehervorming op lokaal niveau zal bovendien instaan voor een systematische follow-up.

**04.03 Jean-Luc Crucke (MR):** Ik zou graag een antwoord krijgen op de vraag in verband met het rechtsbeginsel. Is het aanvaardbaar dat bepaalde werken geweigerd worden? Men zou op basis van een inventaris op tegenspraak verder kunnen gaan.

**04.04 Patrick Dewael**, minister (*Frans*): Ik laat de zaak onderzoeken.

*Het incident is gesloten.*

**05 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de agressie waarvan de personeelsleden van de spoeddiensten het slachtoffer zijn" (nr. 2679)**

**05.01 Jean-Luc Crucke (MR):** De laatste tijd wordt het personeel van de spoeddiensten steeds vaker het slachtoffer van agressie.

Bent u van plan daarover op korte termijn statistieken te laten opstellen? Professor Sabbe van de beroepsvereniging van spoedartsen pleit voor wapendetectors aan de ingang van de spoeddiensten en voor een opleiding van het personeel om hen weerbaarder te maken tegen burn-out. Hoe staat u daar tegenover?

**05.02 Minister Patrick Dewael (Frans):** De politiestatistieken 2005 zullen gegevens bevatten met betrekking tot de hoedanigheid van de slachtoffers van misdrijven.

Ik ben niet bevoegd voor veiligheidsmaatregelen in de ziekenhuizen. De voorgestelde maatregel is een passieve veiligheidsmaatregel en lijkt dus niet voor juridische problemen te zorgen. De deontologische en psychologische problemen zijn een heikel punt. Mijn Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid staat ten dienste van alle ziekenhuizen. De psychisch-sociale opleiding van het ziekenhuispersoneel behoort niet tot mijn bevoegdheden.

*Het incident is gesloten.*

**06 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het inschalen van de korpschefs van de gemeenten van de vroegere**

**klasse 16" (nr. 2629)**

**06.01 Jacqueline Galant (MR):** En 2001, les chefs de corps des polices communales des classes 12 à 17 ont été insérés dans un grade de commissaire de police, dans une échelle barémique transitoire 04bis, sans possibilité d'évolution de carrière. On n'a pas compte des fonctions exercées ni de l'importance du corps de police.

Suite à l'arrêt de la Cour d'Arbitrage, des propositions ont été émises, qui visent à insérer les anciens chefs de corps des communes de classe 17 et d'autres membres des anciens corps dans un nouveau grade qui leur permettrait de postuler des emplois de commissaire divisionnaire. Je puis vous citer le cas du chef de corps d'une commune de classe 16 ayant cependant dirigé le corps de police le plus important de la zone et qui se trouverait toutefois dans l'impossibilité de postuler pour une fonction de commissaire divisionnaire. Est-ce exact ? L'insertion dans ce grade aurait-elle un impact budgétaire ? Et où en sont les négociations statutaires suite à l'arrêt de la Cour d'Arbitrage ?

**06.02 Patrick Dewael, ministre (en français):** Les dernières propositions faites par le gouvernement pour répondre aux griefs de la Cour d'Arbitrage ont fait l'objet d'une négociation syndicale ; elles contiennent un nouveau grade dans la catégorie des officiers mais ce nouveau grade ne sera octroyé qu'à des membres de l'ancienne police judiciaire comme le suggère la Cour d'Arbitrage. Ceci n'a aucun impact pécuniaire.

A titre transitoire, tous les membres de la police qui, au 1<sup>er</sup> avril 2001, ont été insérés dans le grade de commissaire peuvent - quelle que soit leur échelle barémique - se porter candidat pour des emplois ouverts de commissaire divisionnaire de police. S'ils obtiennent un de ces emplois, ils sont commissionnés dans le grade de commissaire divisionnaire de police. Cela vaut donc aussi pour les anciens chefs de corps des communes de classe 16.

*L'incident est clos.*

*La séance est suspendue à 14h.49 heures.*

*Elle est reprise à 14h.54.*

*Président: M. Thierry Giet, président.*

**06.01 Jacqueline Galant (MR):** In 2001, werden de korpschefs van de gemeentelijke politiekorpsen van de klassen 12 tot 17 ingeschaald in een graad van politiecommissaris met een overgangsweddeschaal 04bis en zonder mogelijkheden om carrière te maken. Er werd geen rekening gehouden met de uitgeoefende functies noch met de omvang van het betrokken politiekorps.

Ingevolge het arrest van het Arbitragehof werden er voorstellen geformuleerd teneinde de gewezen korpschefs van de gemeenten van klasse 17 en andere leden van de vroegere korpsen in te schalen in een nieuwe graad waarin ze zouden kunnen solliciteren naar een post van afdelingscommissaris. Ik kan u het geval aanhalen van de korpschef van een gemeente van klasse 16 die het grootste politiekorps van de zone heeft geleid en die evenwel niet kon solliciteren naar een functie van afdelingscommissaris. Klopt dat? Zou de inschaling in die graad een budgettaire weerslag hebben? Hoe zit het met de statutaire onderhandelingen ingevolge het arrest van het Arbitragehof?

**06.02 Minister Patrick Dewael (Frans):** Over de jongste voorstellen die de regering heeft uitgewerkt teneinde in te spelen op de opmerkingen van het Arbitragehof werden onderhandelingen gevoerd met de vakbonden; zij omvatten de invoering van een nieuwe graad in de categorie van de officieren, maar die nieuwe graad zal enkel worden toegekend aan leden van de voormalige gerechtelijke politie, zoals het Arbitragehof dat heeft gesuggereerd. Dit heeft geen enkele geldelijke weerslag.

Bij wijze van overgangsmaatregel mogen alle leden van de politie die op 1 april 2001 in de graad van commissaris werden ingeschaald - ongeacht hun weddeschaal - zich kandidaat stellen voor vacante functies van afdelingscommissaris. Als zij in een van die functies worden benoemd, worden zij ingeschaald in de graad van afdelingscommissaris. Dat geldt dus ook voor de voormalige korpschefs van de gemeenten van klasse 16.

*Het incident is gesloten.*

*De vergadering wordt geschorst om 14.49 uur.*

*De vergadering wordt hervat om 14.54 uur.*

*Voorzitter: Thierry Giet, voorzitter.*

*L'incident est clos.*

**07 Questions jointes de**

- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la situation des personnes rapatriées par charters communs" (n° 2616)

- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le déroulement concret des rapatriements collectifs d'illégaux" (n° 2617)

**07.01 Marie Nagy (ECOLO):** Je vous ai interrogé le 18 février et le 21 avril derniers sur l'organisation de rapatriements collectifs d'illégaux. Trois rapatriements collectifs ont eu lieu cette année.

Quelle était la situation sur le plan procédural de ces personnes au moment où leur expulsion a eu lieu? Plus précisément, certaines d'entre elles étaient-elles en attente d'une décision du Conseil d'Etat ou d'une décision sur une demande de régularisation? Est-ce qu'un ordre de quitter le territoire leur a été remis pour la circonstance?

S'agissait-il uniquement d'adultes ou y avait-il des familles avec enfants? Ces personnes séjournaient-elles dans des centres fermés au moment où la mesure d'expulsion a été décidée ou ont-elle fait l'objet d'arrestations peu de temps avant pour satisfaire cet objectif d'organisation d'expulsions collectives?

Le **président**: Je vous invite à poser votre deuxième question.

**07.02 Marie Nagy (ECOLO):** Je suis également préoccupée par le déroulement concret de ces trois rapatriements qui ont eu lieu cette année au départ de l'aéroport de Melsbroek. Dans un Etat démocratique, expulser collectivement par avion militaire au départ d'une base militaire, où le contrôle des associations protectrices des droits de l'homme ne peut avoir lieu, est particulièrement inquiétant. En outre, le pilote d'un avion militaire étant soumis à sa hiérarchie, il ne peut contester les ordres reçus et refuser de décoller comme dans le civil.

Je voudrais obtenir des informations précises à plusieurs niveaux. Au moment de l'entrée dans

*Het incident is gesloten.*

**07 Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de situatie van personen die met gemeenschappelijke charters gerepatriëerd worden" (nr. 2616)

- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het concrete verloop van collectieve repatriëringen van illegalen" (nr. 2617)

**07.01 Marie Nagy (ECOLO):** Op 18 februari en 21 april jongstleden heb ik u ondervraagd over het houden van collectieve repatriëringen van illegalen. Dit jaar vonden er drie collectieve repatriëringen plaats.

In welk stadium verkeerden de procedures van deze mensen op het ogenblik dat ze werden uitgewezen? Meer specifiek zou ik willen vernemen of sommigen wachtten op een uitspraak van de Raad van State of op een beslissing inzake een regularisatieaanvraag. Werd hun bij de repatriëring een bevel om het grondgebied te verlaten overhandigd?

Waren het enkel volwassenen of waren er ook gezinnen met kinderen bij? Verbleven deze personen in gesloten centra toen beslist werd hen uit te wijzen of werden ze vlak tevoren aangehouden zodat deze collectieve uitwijzing kon plaatsvinden?

De **voorzitter**: Ik verzoek u uw tweede vraag te stellen.

**07.02 Marie Nagy (ECOLO):** Ik maak me ook zorgen over de manier waarop deze drie repatriëringen die dit jaar vanuit de luchthaven van Melsbroek werden georganiseerd, concreet verlopen zijn. Het is bijzonder verontrustend dat in een democratisch land personen collectief worden uitgezet met behulp van een militair vliegtuig vanaf een militaire basis waar mensenrechtenorganisaties geen controle kunnen uitoefenen. Bovendien is de piloot van een militair vliegtuig aan zijn hiërarchisch meerderen gehoorzaamheid verschuldigd zodat hij de bevelen die hij krijgt niet kan betwisten en niet kan weigeren op te stijgen, zoals dit in de burgerluchtvaart wel kan.

Ik zou op verschillende punten een nauwkeurig

l'avion et durant le voyage, combien d'agents des forces de l'ordre étaient-ils présents dans l'avion? Un usage de la contrainte a-t-il été effectué? Si oui, de quelle manière? Etant donné qu'il s'agit d'expulsions par avion militaire, quelles sont les modalités de l'accord conclu avec le ministre de la Défense? Comment s'est déroulé l'arrivée de ces ressortissants dans leur pays d'origine? Quel est l'accueil qui leur a été réservé par les autorités de leur pays? Les autorités belges ont-elles effectué un suivi des personnes? D'autres expulsions sont-elles prévues? Dans l'affirmative, quelles sont les prochaines destinations? A bord de quel type d'avions (civils ou militaires)?

**07.03 Patrick Dewael**, ministre (*en français*): En ce qui concerne les étrangers qui ont été rapatriés par avion militaire, ceux qui ont introduit une demande en suspension d'extrême urgence n'ont pas été rapatriés. Il n'y a pas que des adultes qui ont été rapatriés par ces vols militaires mais également 4 familles avec enfants. Des membres du personnel de l'équipe de soutien social et psychologique s'occupaient de ces enfants sur les vols concernés. Les étrangers rapatriés ont tous séjourné pendant un certain temps dans des centres fermés ; aucun d'entre eux n'a été arrêté ou écroué en vue de son éloignement par vol sécurisé. Le nombre d'agents présents sur un vol dépend du nombre de personnes à rapatrier en tenant compte, en outre, de la situation personnelle des différentes personnes rapatriées. Dans tous les cas, on veille toujours à ce qu'il y ait suffisamment d'agents de police sur chaque vol.

Dans un nombre limité de cas, des mesures coercitives sont nécessaires à l'égard des étrangers qui résistent. En cas de nécessité, l'office des étrangers, en accord avec la police fédérale qui doit exécuter la mission, demande au ministre de la défense à pouvoir disposer d'un avion militaire. Le ministre prend seul la décision de façon tout à fait autonome.

Quand les personnes rapatriées arrivent dans leur pays d'origine, elles sont remises aux autorités locales chargées du contrôle des frontières ; un représentant des affaires étrangères est présent afin de veiller à ce que tout se déroule au mieux. Lorsque les étrangers rapatriés ont rempli leurs formalités à la frontière, ils peuvent rentrer chez eux. Un suivi pour vérifier que les droits de l'Homme sont respectés n'est pas prévu. Jusqu'à présent, il ne m'a pas encore été signalé par les

antwoord willen ontvangen. Hoeveel agenten van de ordediensten waren aanwezig op het ogenblik dat deze personen aan boord werden gebracht en tijdens de vlucht? Werd er dwang gebruikt? Zo ja, op welke manier? Vermits de uitzetting gebeurde met behulp van een militair vliegtuig zou ik willen vernemen welke bepalingen het akkoord dat met de minister van Landsverdediging werd gesloten bevat. Welke ontvangst viel deze onderdanen in hun land van herkomst te beurt? Hoe werden ze opgevangen door de plaatselijke autoriteiten? Heeft de Belgische overheid onderzocht hoe het deze personen vergaan is? Zijn er nog andere uitzettingen gepland? Zo ja, welke zijn de volgende bestemmingen? Aan boord van welk type vliegtuig (burgervliegtuigen of militaire)?

**07.03** Minister **Patrick Dewael** (*Frans*): Wat de per militair vliegtuig gerepatrieerde vreemdelingen betreft, werden er geen vreemdelingen gerepatrieerd die een vordering tot schorsing wegens uiterst dringende noodzakelijkheid hadden ingediend. Er werden niet alleen volwassenen met die militaire vliegtuigen gerepatrieerd, maar ook 4 gezinnen met kinderen. Personeelsleden van het team voor sociale en psychologische ondersteuning hebben die kinderen op die vluchten begeleid. De gerepatrieerde vreemdelingen verbleven allemaal enige tijd in gesloten centra; geen van hen werd aangehouden of opgesloten in afwachting van de verwijdering met bewaakt vliegtuig. Het aantal agenten dat aanwezig is tijdens een vlucht is afhankelijk van het aantal te repatriëren mensen, waarbij ook nog rekening wordt gehouden met de persoonlijke situatie van de verschillende gerepatrieerde mensen. Er wordt in ieder geval altijd voor gezorgd dat er voldoende politieagenten bij elke vlucht aanwezig zijn.

In een beperkt aantal gevallen zijn dwingende maatregelen nodig voor vreemdelingen die zich verzetten. Indien nodig, vraagt de Dienst Vreemdelingenzaken in overeenstemming met de federale politie die de opdracht moet uitvoeren, aan de FOD Landsverdediging over een militair vliegtuig te kunnen beschikken. De minister neemt die beslissing helemaal alleen.

Zodra de gerepatrieerden in hun land van herkomst aankomen, worden ze overgedragen aan de plaatselijke overheid die belast is met de controle van de grenzen. Daarbij is een vertegenwoordiger van buitenlandse betrekkingen aanwezig om erop toe te zien dat de zaken zo goed mogelijk verlopen. Nadat de gerepatrieerde vreemdelingen de grensformaliteiten hebben vervuld, kunnen ze terug naar huis gaan. Er wordt verder niet meer gecontroleerd of de mensenrechten worden

représentants diplomatiques belges sur place que des personnes ont soit eu des problèmes à leur retour, soit été poursuivies. Les retours forcés continuent à être exécutés lorsque l'étranger s'oppose à un éloignement sur un vol régulier avec escorte ou, lorsqu'il y a peu de possibilités pour des vols réguliers, un vol sécurisé est envisagé. Les prochains vols sécurisés seront organisés en fonction des besoins.

**07.04 Marie Nagy (ECOLO):** Je souhaite revenir sur la problématique relative à l'utilisation d'avions militaires. Si j'ai bien compris, vous en faites la demande auprès du ministre de la Défense, au cas par cas; aucune convention particulière n'est établie. Le cas échéant, celui-ci peut-il à un moment refuser de mettre un avion militaire à la disposition de votre ministère ou bien doit-il d'office répondre à votre demande en mettant un avion à votre disposition?

*Président: Daniel Ducarme*

*L'incident est clos.*

**08 Question de M. Thierry Giet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'attitude des services de police par rapport à la protection des animaux et au trafic en matière de biodiversité" (n° 2662)**

**08.01 Thierry Giet (PS) :** La protection animale et donc de la biodiversité ne figure pas au plan des priorités nationales dans le plan national de sécurité. Les nouveaux animaux de compagnie (nac), serpents venimeux ou crocodiles en particulier, posent problème dans la mesure où, à un moment donné, les propriétaires ne savent plus quoi en faire et adoptent des attitudes parfaitement inadmissibles, qui ne sont pas loin d'enfantillages. La police locale dans la zone de Saint-Trond-Gingelom-Nieuwerkerken a pris l'initiative de créer sa propre police pour animaux. Ne serait-il pas utile d'avoir une réflexion globale sur le sujet dans le cadre de la police intégrée et de tenter une généralisation de l'initiative de Saint-Trond, dont l'expérience est concluante ?

**08.02 Patrick Dewael, ministre (en français):** Le service Environnement comprend 7,5 personnes dont un employé à plein temps pour la problématique de la biodiversité. Les moyens financiers de ce service sont intégrés dans le budget de la Direction générale de la police

nageleefd. Tot op vandaag hebben de diplomatieke vertegenwoordigers van België ter plaatse mij nog niet gemeld dat de mensen bij hun aankomst problemen ondervonden of werden vervolgd. Vreemdelingen die zich verzetten tegen een gewone vlucht met begeleiding worden nog steeds gedwongen teruggebracht en als er weinig mogelijkheden zijn om vreemdelingen met een gewone vlucht terug te brengen, wordt eveneens een bewaakte vlucht overwogen. Als het nodig is zullen nog bewaakte vluchten plaatsvinden.

**07.04 Marie Nagy (ECOLO):** Ik zou graag terugkomen op de problematiek omtrent het gebruik van militaire vliegtuigen. Als ik het goed heb, richt u daarvoor geval per geval een aanvraag tot de minister van Landsverdediging en bestaat er geen bijzondere overeenkomst. Kan die laatste weigeren een militair vliegtuig ter beschikking van uw ministerie te stellen, of moet hij ambtshalve op uw verzoek ingaan en voor een vliegtuig zorgen?

*Voorzitter: Daniel Ducarme*

*Het incident is gesloten.*

**08 Vraag van de heer Thierry Giet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de houding van de politiediensten ten aanzien van de dierenbescherming en de handel die de biodiversiteit in het gedrang brengt" (nr. 2662)**

**08.01 Thierry Giet (PS):** De bescherming van dieren en dus van de biodiversiteit behoort niet tot de prioriteiten van het nationaal veiligheidsplan. De nieuwe gezelschapsdieren (ngd), giftige slangen en krokodillen in het bijzonder, zijn problematisch omdat de eigenaars op een bepaald moment niet meer weten wat ermee te doen en nagenoeg onbezonnen en op een totaal ontoelaatbare manier gaan handelen. De lokale politie van de zone Sint-Truiden-Gingelom-Nieuwerkerken heeft het initiatief genomen haar eigen dierenpolitie op te richten. Zou het niet nuttig zijn dit probleem in het kader van de geïntegreerde politie globaal aan te pakken en kunnen we het initiatief van Sint-Truiden, dat zijn nut heeft bewezen, niet algemeen toepassen?

**08.02 Minister Patrick Dewael (Frans):** De Dienst Leefmilieu bestaat uit 7,5 personen. Een personeelslid wordt voltijds voor de problematiek van de biodiversiteit ingezet. De financiële middelen van die dienst zijn in de begroting van de Algemene Directie van de gerechtelijke politie

judiciaire.

La problématique de la biodiversité n'a toutefois pas été retenue comme priorité dans le plan national de sécurité 2003-2004 ni dans celui couvrant les années 2004-2007. Les activités de la police se situent donc uniquement sur un plan réactif. Le service Environnement est chargé de récolter toutes les informations dans le domaine, qu'elles proviennent des administrations ou de la police au plan régional, national et international. Il coordonne également les actions et aide les administrations concernées et les unités de police. Le service est cependant obligé de déterminer les délais d'intervention en fonction de l'importance de la situation.

Depuis juin 2003, un réseau Environnement, comprenant quelque 500 policiers, a été créé afin d'intervenir, le cas échéant, de manière réactive en matière de biodiversité.

La police locale de Saint-Trond compte effectivement deux policiers sensibilisés à la problématique du bien-être des animaux. Lorsqu'une situation inquiétante est signalée, ils interviennent en priorité. Ils collaborent notamment avec le refuge local pour animaux en péril. Les deux policiers font déjà partie du réseau Environnement et leur initiative a été reconnue par la Fondation Prince Laurent en novembre 2003.

La coordination que vous évoquez existe donc au sein de la police intégrée. La complexité de la matière plaide par ailleurs pour une centralisation de l'expertise mise à disposition de tous. Il appartient cependant aux polices locales d'évaluer le développement, si nécessaire, de meilleures synergies avec les organismes chargés de la protection des animaux.

*L'incident est clos.*

*Président: Thierry Giet*

**09 Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "un conflit entre l'Office des étrangers et le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme" (n° 2740)**

**09.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Le sort de cinq Africains, à qui l'Office des étrangers a refusé l'accès au territoire belge, a suscité bien des remous la semaine dernière. Le recours intenté par les intéressés devant le Conseil d'Etat a été rejeté. La chambre du conseil

ingeschreven.

De biodiversiteit is echter noch in het nationaal veiligheidsplan 2003-2004, noch in het plan voor de periode 2004-2007, een prioritair aandachtspunt. De politie treedt dus enkel op tegen overtreeders. De Dienst Leefmilieu staat in voor het verzamelen van alle beschikbare informatie, bij zowel besturen als politie en dit op gewestelijk, nationaal en internationaal vlak. Hij heeft ook een coördinerende functie en staat de bevoegde administraties en de politiediensten bij. Bij het vaststellen van de interventietermijnen, moet de dienst wel rekening houden met de ernst van de toestand.

In juni 2003 werd een Milieunetwerk opgericht, dat uit zo'n 500 politiemensen bestaat en, indien nodig, reactief kan optreden op het vlak van biodiversiteit.

Het klopt dat bij de lokale politie van Sint-Truiden twee politiemensen werken die een opleiding met betrekking tot de problematiek van het dierenwelzijn kregen. Wanneer op een onrustwekkende toestand wordt gewezen, komen die mensen in eerste instantie tussenbeide. Ze werken ook samen met het plaatselijke dierenopvangcentrum. Ze maken reeds deel uit van het Milieunetwerk en hun initiatief werd in november 2003 door de Stichting Prins Laurent erkend.

Binnen de geïntegreerde politie bestaat dus wel degelijk een coördinatie. Ook omwille van de complexiteit van deze materie is een centralisering van de expertise aangewezen, die zodoende ter beschikking van eenieder kan worden gesteld. Het behoort echter tot de bevoegdheden van de lokale politiediensten na te gaan of met de diensten voor dierenbescherming vormen van synergie tot stand moeten worden gebracht.

*Het incident is gesloten.*

*Voorzitter: Thierry Giet*

**09 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "een conflict tussen de dienst vreemdelingenzaken en het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding" (nr. 2740)**

**09.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Vorige week ontstond wat deining over het lot van vijf Afrikanen aan wie de Dienst Vreemdelingenzaken de toegang tot het Belgische grondgebied ontzegde. Hun beroep bij de Raad van State werd verworpen. Wel besliste de Brusselse

bruxelloise a cependant décidé de leur permettre de rester en liberté, ce qui ne signifie pas pour autant que l'accès à notre territoire leur soit autorisé.

Plusieurs parlementaires se sont alors mêlés de cette affaire en faisant miroiter une "chance sérieuse" aux intéressés. Par conséquent, ces cinq personnes ont refusé de quitter volontairement notre territoire.

Hier, un fonctionnaire de l'Office des étrangers est venu expliquer à la Chambre que l'affaire suivait son cours normal. Toute cette histoire ressemble à un non-événement. Une chose me dérange pourtant : les parlementaires précités ont obtenu le soutien du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Ce centre, qui fonctionne sous la tutelle du ministre et avec des deniers publics, empêche donc un autre service public de remplir correctement son devoir. Comment le ministre réagit-il à cette situation?

**09.02 Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Le Centre n'entre pas dans mes attributions mais dans celles de Mme Arena. J'ai fait part à cette dernière des observations de mon administration à propos du comportement de certains membres du Centre.

**09.03 Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Je m'en félicite mais je crains que la plainte ne recueille guère d'écho dès lors que le groupe politique auquel appartient Mme Arena était lui-même associé à l'action des parlementaires.

*L'incident est clos.*

**10 Question de M. Denis Ducarme au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'exercice antifeu européen" (n° 2749)**

**10.01 Denis Ducarme** (MR): Une quarantaine de pompiers belges et des agents de la protection civile ont participé les 19 et 20 avril derniers à un vaste exercice commun de lutte contre le feu de forêt organisé près de Marseille.

Quelle est votre appréciation sur les enseignements de ces exercices ?

Comptez-vous organiser en Belgique un exercice similaire ?

Pensez-vous pouvoir emboîter le pas au ministre

raadkamer dat ze moesten worden vrijgelaten, wat niet hetzelfde is als ze toe te laten tot het grondgebied.

Toen begonnen enkele parlementsleden zich met de zaak te bemoeien door de betrokkenen 'een ernstige kans' voor te spiegelen. Gevolg was dat de vijf niet meer vrijwillig wilden vertrekken.

Gisteren kreeg de Kamer uitleg van een ambtenaar van Vreemdelingenzaken, waaruit bleek dat alles zijn normale verloop kende. De hele zaak bleek een non-event te zijn. Toch is er iets wat me blijft storen: de parlementsleden kregen de steun van het Centrum voor Gelijke Kansen en Racismebestrijding. Dit Centrum, dat werkt onder de voogdij van een minister en met belastinggeld, ligt dus dwars als een andere overheidsdienst zijn plicht correct vervult. Wat is de reactie van de minister hierop?

**09.02 Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): Het Centrum valt niet onder mijn bevoegdheid, maar onder die van minister Arena. Ik heb haar de bemerkingen van mijn administratie over het gedrag van een aantal leden van het Centrum bezorgd.

**09.03 Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Dat juich ik toe, maar ik vrees dat de klacht weinig gehoor zal vinden, aangezien de politieke fractie van minister Arena zelf betrokken was bij de actie van de parlementsleden.

*Het incident is gesloten.*

**10 Vraag van de heer Denis Ducarme aan de vice-eerste minister en minister van Binnelandse Zaken over "de brandoefening in Europees verband" (nr. 2749)**

**10.01 Denis Ducarme** (MR): Een veertigtal Belgische brandweermannen en personeelsleden van de civiele bescherming hebben op 19 en 20 april jongstleden deelgenomen aan een uitgebreide gemeenschappelijke oefening ter bestrijding van een bosbrand in de omgeving van Marseille.

Hoe beoordeelt u de lering die uit deze oefeningen kan worden getrokken?

Bent u van plan een soortgelijke oefening in België te organiseren?

Kan u zich aansluiten bij de Franse minister van

français de l'Intérieur, M. de Villepin, qui appelle à l'élaboration d'une structure européenne des services incendie ?

**10.02 Patrick Dewael**, ministre (*en français*): J'attends d'avoir pris connaissance des résultats de l'évaluation pour donner mon appréciation. Un tel exercice exige des charges financières importantes ainsi que le déploiement de moyens humains et logistiques d'une telle ampleur que je ne peux envisager d'organiser ce type d'exercice ici, à court terme.

La Belgique a d'autre part organisé deux *workshops* européens dans le cadre de la lutte contre les accidents d'origine nucléaire, bactériologique, radiologique et chimique.

**10.03 Denis Ducarme** (MR): Dans le cadre des inondations que nous avons connues, des attitudes préventives pourraient être enseignées à la population.

*L'incident est clos.*

**11 Question de Mme Marleen Govaerts au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation de couteaux et de poignards au sein de la communauté sikh" (n° 2615)**

**11.01 Marleen Govaerts** (VLAAMS BLOK): Le ministre avait estimé en janvier que le port du kirpan, le poignard traditionnel des Sikhs, constitue une forme prohibée de port d'armes. Ces poignards ont déjà été à l'origine de plusieurs incidents, dont un ayant fait cinq blessés le 20 avril. Le chef de la zone de police de Borgloon a récemment déclaré que l'utilisation de couteaux et de poignards était chose normale parmi les Sikhs. Le ministre compte-t-il prendre des mesures à l'égard de ce chef de corps ?

**11.02 Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Le chef de corps n'a pas affirmé que l'utilisation de ces armes est normale mais a indiqué que leur port constitue un symbole de prestige parmi la communauté sikh. La presse a peut-être rapporté ses propos sans guère de nuances.

Une instruction a déjà été ouverte à la suite des incidents qui se sont produits. Un procès-verbal a été dressé pour port d'armes prohibé et les armes ont été saisies. Je m'abstiendrai donc de tout autre commentaire.

**11.03 Marleen Govaerts** (VLAAMS BLOK): Le quotidien *De Standaard* a effectivement rapporté

Binnenlandse Zaken de Villepin, die oproept tot het uitwerken van een Europese structuur voor de brandweerdiensten?

**10.02 Minister Patrick Dewael** (*Frans*): Ik wacht op de resultaten van de evaluatie vooraleer mijn beoordeling te geven. Zo'n oefening vereist zulke uitgebreide financiële middelen alsook het inzetten van zo veel menselijke en logistieke middelen dat het organiseren van een dergelijke oefening in ons land me op korte termijn nauwelijks denkbaar lijkt.

Anderzijds heeft België twee Europese *workshops* georganiseerd in het kader van de preventie van ongevallen van nucleaire, bacteriologische, radiologische en chemische oorsprong.

**10.03 Denis Ducarme** (MR): In de context van de recente overstromingen lijkt het me aangewezen dat de bevolking op het nut van preventie wordt gewezen.

*Het incident is gesloten.*

**11 Vraag van mevrouw Marleen Govaerts aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van messen en dolken binnen de Sikh-gemeenschap" (nr. 2615)**

**11.01 Marleen Govaerts** (VLAAMS BLOK): De minister stelde in januari dat de kirpans, de traditionele dolken van de Sikhs, een vorm van verboden wapendracht zijn. Er hebben zich al meerdere incidenten voorgedaan met deze dolken, waarbij op 20 april nog vijf gewonden vielen. Onlangs zei de chef van de politiezone Borgloon dat het gebruik van messen en dolken bij de Sikhs normaal is. Zal de minister tegen deze korpschef optreden?

**11.02 Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): De korpschef zei niet dat het gebruik van deze wapens normaal is, wel dat de dracht ervan een statussymbool is in het milieu van de Sikhs. Misschien hebben de kranten zijn uitspraak wat ongenueanceerd weergegeven.

Er is al een gerechtelijk onderzoek aan de gang naar aanleiding van de incidenten. Proces-verbaal werd opgesteld voor verboden wapendracht en de wapens werden in beslag genomen. Ik onthoud mij dus van verder commentaar.

**11.03 Marleen Govaerts** (VLAAMS BLOK): In *De Standaard* stond wel degelijk dat de korpschef het

que le chef de corps juge normale l'utilisation de ces armes dans ce milieu. Pourtant, le citoyen ordinaire n'est pas autorisé à porter un poignard. Le ministre doit charger la police de contrôler ces Sikhs.

**11.04** **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Je suggère à Madame Govaerts de ne pas prêter foi à tout ce qui se trouve dans les journaux.

*L'incident est clos.*

**12** **Question de M. Willy Cortois au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la nouvelle directive européenne en matière d'asile" (n° 2753)**

**12.01** **Willy Cortois** (VLD): La politique en matière d'asile constitue un enjeu important, mais ne peut résoudre à elle seule le problème des flux migratoires mondiaux. L'intervention du gouvernement belge à l'occasion d'une réunion européenne sur la politique européenne commune en matière d'asile a provoqué, la semaine dernière, une certaine agitation en séance plénière. La mise en place de normes minimales doit éviter que les réfugiés demandent l'asile dans l'Etat membre appliquant les règles les plus souples.

A propos de quelles directives les Etats membres sont-ils parvenus à un accord lors de cette réunion européenne? Quels étaient les points d'achoppement? Quelle était la position de la Belgique à l'égard des projets de directive?

**12.02** **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): La directive relative aux normes minimales pour la reconnaissance des réfugiés, dite « directive de qualification », a été approuvée lors du Conseil européen Justice et Affaires Intérieures du 29 avril dernier. La directive relative aux normes minimales pour les procédures d'octroi ou de retrait du statut de réfugié, ou « directive relative aux procédures », a également fait l'unanimité sur le plan politique. Le Parlement européen doit encore se prononcer à cet égard.

Les principaux problèmes concernant la « directive de qualification » ont découlé d'une interprétation différente de la notion de « statut de protection subsidiaire ». Certains Etats membres souhaitaient assimiler les droits qu'implique ce statut aux droits des réfugiés, alors que d'autres ne souhaitaient nullement aller aussi loin. Le compromis consiste en une égalité de traitement de principe des réfugiés et des personnes sous protection subsidiaire, assortie toutefois de la possibilité de

utilisation de ces armes dans ce milieu normal. Nous ne pouvons pas tous porter un poignard. Le ministre doit charger la police de contrôler ces Sikhs.

**11.04** **Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): Mevrouw Govaerts mag niet alles geloven wat in de krant staat.

*Het incident is gesloten.*

**12** **Vraag van de heer Willy Cortois aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe Europese asielrichtlijn" (nr. 2753)**

**12.01** **Willy Cortois** (VLD): Het asielbeleid is een belangrijk item, maar kan natuurlijk niet alleen een antwoord bieden op de mondiale migratiestromen. Vorige week ontstond in de plenaire zitting commotie over het optreden van de Belgische regering op een Europese vergadering over een gemeenschappelijk Europees asielbeleid. Met minimale normen wil men voorkomen dat vluchtelingen asiel aanvragen in de lidstaat met de soepelste regels.

Over welke richtlijnen hebben de lidstaten een overeenstemming bereikt op deze Europese vergadering? Wat waren de knelpunten? Wat was de houding van de Belgische regering tegenover de ontwerprichtlijnen?

**12.02** **Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): Op de Europese Raad van Justitie en Binnenlandse Zaken van 29 april werd de richtlijn over de minimumnormen voor de erkenning van vluchtelingen, de zogenaamde kwalificatierichtlijn, goedgekeurd. Tevens werd men het politiek eens over de richtlijn over de minimumnormen voor de procedures voor de toekenning of intrekking van de vluchtelingenstatus, de zogenaamde procedurerichtlijn. Het Europese Parlement moet zich daarover nog uitspreken.

De belangrijkste knelpunten bij de kwalificatierichtlijn vloeiden voort uit een verschillende interpretatie van het begrip 'subsidiaire beschermingsstatus'. Sommige lidstaten wilden de hiermee gepaard gaande rechten gelijkstellen met die van vluchtelingen, terwijl andere helemaal niet zo ver wilden gaan. Het compromis bestaat uit een principiële gelijke behandeling van vluchtelingen en personen onder subsidiaire bescherming, maar met de mogelijkheid

prévoir des exceptions. Ce statut n'est pas encore inscrit dans notre législation, mais l'accord de gouvernement avait déjà anticipé la nécessité d'insérer cette notion dans notre réglementation.

On a débattu pendant quatre ans de la directive relative à la procédure et presque toutes les dispositions ont fait l'objet d'une large discussion. La semaine dernière, les opinions divergeaient principalement au sujet des critères sur la base desquels des pays peuvent être définis comme sûrs. La directive prévoit actuellement trois catégories de pays sûrs.

Il y a tout d'abord les pays sûrs de transit, ceux que les demandeurs d'asile ont traversé sans encombre avant de pénétrer dans l'Union européenne et où ils auraient donc également pu entamer une procédure d'asile. Ensuite, il y a les pays sûrs d'origine: la demande d'asile des demandeurs d'asile originaires de ces pays est irrecevable. Une demande d'asile individuelle est cependant toujours envisageable pour les demandeurs d'asile issus de ces deux catégories de pays. Ils peuvent en effet toujours réfuter la présomption de sécurité. Cette enquête individuelle, face au refus autoritaire, résulte de la pression exercée par la délégation belge.

Troisièmement, il y a les pays tiers super-sûrs. Les demandes d'asile déposées par des personnes entrées dans l'Union européenne par ces pays peuvent être rejetées sans enquête individuelle si ces pays réadmettent le demandeur d'asile. L'Allemagne était très favorable à cette mesure.

Il a été décidé de ne pas utiliser de listes européennes communes pour les pays tiers sûrs, alors qu'une liste commune minimum est prévue pour les pays d'origine sûrs. Cette liste sera approuvée d'ici à la fin de l'année.

La Belgique a toujours préconisé un traitement égal pour les réfugiés et les personnes sous protection subsidiaire. L'application de la définition de réfugiés, telle qu'elle figure dans la Convention de Genève, et l'élaboration du cadre en vue de l'octroi d'une protection subsidiaire, étaient toutefois plus importants. C'est pourquoi nous avons fait preuve de souplesse dans la recherche d'un compromis.

Concernant la directive relative à la procédure, la Belgique a toujours veillé à ce que les réfugiés puissent bénéficier de solides garanties et plaidé pour une harmonisation maximale, sans porter atteinte aux obligations internationales qui découlent de la Convention de Genève et de la

om in uitzonderingen te voorzien. Onze wetgeving kent deze status nog niet, maar het regeerakkoord liep al vooruit op de noodzaak om dit begrip in onze regelgeving in te voeren.

Over de procedurerichtlijn werd vier jaar lang gedebatteerd en zowat elke bepaling was het onderwerp van een uitgebreide discussie. Vorige week liepen de meningen vooral uiteen over de criteria die moeten worden gehanteerd om landen als veilig te beschouwen. De richtlijn voorziet nu in drie soorten van veilige landen.

Ten eerste zijn er de veilige landen van doorgang. Dit zijn landen waar de asielzoekers veilig doorheen zijn gereisd voordat ze in de Europese Unie terechtkwamen en waar ze dus ook een asielprocedure hadden kunnen starten. Ten tweede zijn er de veilige landen van oorsprong: de asielaanvraag van asielzoekers uit dergelijke landen is onontvankelijk. Een individuele asielaanvraag blijft intussen wel steeds mogelijk voor asielzoekers uit deze twee categorieën van landen. Zij kunnen het vermoeden van veiligheid immers altijd weerleggen. Dat individuele onderzoek, tegenover de autoritaire weigering, kwam er onder druk van de Belgische delegatie.

Ten derde zijn er de superveilige derde landen. Asielaanvragen van personen die via deze landen de Europese Unie binnenkamen, kunnen worden afgewezen zonder individueel onderzoek als deze landen de asielzoeker terugnemen. Duitsland was hier grote voorstander van.

De beslissing werd genomen om voor veilige derde landen niet te werken met gemeenschappelijke Europese lijsten, terwijl voor veilige landen van oorsprong wel in een gemeenschappelijke minimumlijst wordt voorzien. Deze lijst zal tegen het einde van dit jaar worden goedgekeurd.

België heeft steeds gestreefd naar een gelijke behandeling van vluchtelingen en personen onder subsidiaire bescherming. De toepassing van de vluchtelingendefinitie uit de Conventie van Genève en het schetsen van het kader voor het toekennen van subsidiaire bescherming waren echter belangrijker, reden waarom wij ons flexibel hebben opgesteld bij het zoeken naar een compromis.

Wat de procedurerichtlijn betreft, heeft België steeds gestreefd naar hoge garanties voor de vluchtelingen en een zo groot mogelijke harmonisatie, zonder afbreuk te doen aan de internationale verplichtingen die voortvloeien uit de Conventie van Genève en het Europese Verdrag

Convention européenne des Droits de l'Homme.

voor de Rechten van de Mens.

Ainsi, notre pays a toujours continué à plaider pour la possibilité de procéder à une enquête individuelle et l'introduction d'une procédure de recours. Nous nous sommes heurtés à la résistance des Britanniques mais nous avons finalement obtenu gain de cause.

We zijn dus steeds blijven ijveren voor de mogelijkheid van een individueel onderzoek en voor het instellen van een beroepsprocedure. Dit botste op Britse tegenstand, maar we haalden uiteindelijk onze slag thuis.

Nous tenions absolument à ce que le projet recueille l'unanimité avant le 1<sup>er</sup> mai, l'unanimité étant plus facile à obtenir à 15 qu'à 25. La Belgique a continué à peser sur le processus décisionnel et elle ne s'est certainement pas abstenue. Après avoir obtenu satisfaction, nous avons donné notre feu vert dans le courant de l'après-midi. Après la confusion qui a régné à ce propos en séance plénière de la Chambre, ceci est important d'un point de vue politique.

We wilden absoluut unanimiteit bereiken voor 1 mei, omdat zulks met 15 lidstaten makkelijker is dan met 25. België is steeds blijven wegen op de besluitvorming en heeft zich zeker niet onthouden. Nadat we voldoening hadden gekregen hebben we in de namiddag ons fiat gegeven. Dat is politiek relevant, na de verwarring die hierover ontstond in de plenaire vergadering van de Kamer.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

*La réunion publique de commission est levée à 15h.36.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.36 uur.*